

Cuvânt înainte

Iubirea a stat și stă la baza originii întregului univers, deoarece Dumnezeu a creat lumea din iubire, în fiecare zi născându-se o parte a ei: timpul, cerul, pământul, apele și vegetația. Apoi, tot din iubire, i-a făcut pe Adam și pe Eva, primii oameni care au populat Edenul și cărora le-a sădit în suflet puterea și nevoia de a iubi, deoarece orice suflet are nevoie de sufletul celuilalt ca să fie fericit. Dar Dumnezeu le-a făcut inima atât de largă încât și-au revărsat iubirea asupra întregii naturi, mângâind munții, câmpiile, apele, iarba și florile cu aripile nevăzute ale iubirii, absorbind apoi razele soarelui și hrănindu-și cu ele speranțele, iluziile.

Din preaplinul inimii s-au născut treptat: iubirea iubitei, iubirea de soție, iubirea de mamă, iubirea de tată, iubirea de copii, iubirea de frate, iubirea de soră, iubirea de prieten, iubirea față de semeni și toate celelalte iubiri, îmbrăcând sufletul asemenea unei corole uriașe ce transformă viața într-un adevărat paradis, deoarece risipa sufletului omenesc dăruindu-se în iubire garantează fericirea.

Oamenii înzestrați cu iubire au o putere misterioasă asupra celor din jur și doar cu un zâmbet sau cu o vorbă îți înseninează sufletul, te înveselesc, te fac să vezi partea plină a paharului și să privești viața optimist. Acolo unde există iubire există armonie, iar unde este armonie este și fericire. Tot ce există frumos pe pământ este de la Dumnezeu și tot ce există bun pe pământ este din iubire.

Foreword

Love was and is at the basis of the whole universe because God made the world from love, every day having made part of it: time, the sky, the earth, the waters and vegetation. Then, also from love, He made Adam and Eve, the first people who populated Eden, and planted in their souls the power of and need for love because every soul needs the soul of the other in order to be happy.

But God made their heart so large that they overflowed their love over the whole nature, caressing the mountains, the plains, the waters, the grass and the flowers with the unseen wings of love, then breathing in the sun rays and feeding their hope, their illusions on them.

From the superabundance of the heart there has gradually appeared love for sweetheart, love for wife, love for mother, love for father, love for sister, love for friend, love for fellow-creatures, and all the other forms of love dressing the soul like a huge corolla that changes life into a real paradise because the waste of the human soul giving itself to love guarantees happiness.

People gifted with love have a mysterious power over the others around and with only a smile or a word they make your soul serene, make you cheer up, make you see the fullness in the glass and look at life in an optimistic way.

Iubirea este cel mai puternic sentiment, cea mai intensă trăire pe care o cunoaște omul și experiența care îl transformă radical. Iubirii i s-au închinat mii de pagini în literatură, i s-au ridicat temple, i s-au consacrat mituri și este sentimentul cel mai cântat în muzica lumii.

Iubirea e o apariție surprinzătoare, un adevărat miracol ce pune stăpânire pe ființa umană, cel ce cunoaște iubirea simțindu-se un privilegiat. Atunci când pătrunde în sufletul cuiva, iubirea transformă totul în jur, dând intensitate și culoare vieții pe care o transfigurează. Iubirea are propriile reguli, trăirile celui îndrăgostit atingând culmi nebănuite, orientându-i pașii pe căi necunoscute, răspunzând celor mai intime nevoi ale sufletului uman, uneori frizând iraționalul. Iubirea se naște fulgerător, iar apariția sa în viața omului este imprevizibilă. Nu se poate prevedea unde duce o iubire trăită cu sinceritate și asumată pe deplin. Dacă este vulgară și carnală, iubirea poate provoca drame personale; dacă este trăită ca o pasiune devoratoare, poate naște tragedii, dar dacă este trăită în sens grav, metafizic sau platonice, iubirea poate genera una dintre cele mai înalte trepte ale spiritualizării umane.

Iubirea este cea care dă măsura ființei noastre în fiecare moment al vieții, ea ne arată cine suntem la un moment dat, ce merităm în acel moment, deoarece oglindu-ne în ochii persoanei iubite ne descoperim pe noi înșine. A iubi înseamnă a avea o putere infinită asupra celuilalt, pe care însă trebuie s-o folosim tot cu iubire. Iubirea este forța care-l conduce pe om la „jumătatea” lui, la „sufletul pereche” ajutându-l să-și completeze ființa și să trăiască sentimentul plenitudinii. O mare iubire nu poate fi decât o iubire reciprocă, o iubire împărtășită.

Where there is love, there is harmony, and where there is harmony, there is happiness. All that is beautiful on earth is from God and all that is good on earth is out of love.

Love is the strongest, the most intense feeling which man knows, and the experience that radically changes him. Love has been given thousands of pages in literature, it has built up temples, it has been devoted myths, and it is the feeling that has been most sung in the music of the world.

Love is a surprising appearance, a real miracle that masters the human being, he who knows love feeling himself privileged. When it comes into someone's soul, love changes all around, giving vigour and colour to the life it transfigures. Love has its own rules, the feelings of the person in love reaching heights never thought of before, guiding his steps and taking him to unknown paths, answering the most intimate needs of the human soul, sometimes bordering on the irrational.

Love appears suddenly and its coming into a man's life is unpredictable. One cannot anticipate where love, lived with sincerity and fully assumed, may lead.

If it is vulgar and carnal, love can bring about personal dramas; if it is a devouring passion, it can give birth to tragedies, but if it is lived gravely, metaphysically or platonically, love can generate one of the highest steps of human spiritualization.

Love gives measure to our being every moment in life, shows us what we become one day, what we deserve at that moment, because, mirroring the eyes of our beloved, we come to know ourselves.

lubirea presupune întotdeauna schimbare, transformare, ne face mai buni, iar lipsa iubirii poate duce la pierdere de sine, la înstrăinare. Tot ceea ce facem în viața noastră din dragoste sau din pasiune rămâne. Iubirea este suflul de viață care dă acțiunilor noastre un sens și ne garantează un loc în veșnicie.

Iubirea este cea care a făcut posibilă nașterea noastră în această lume, este cea care ne marchează și ne susține existența și tot ea este cea care rămâne în urma noastră, în sufletele celor dragi. Iubirea este atât începutul cât și sfârșitul. Iubirea rămâne una dintre cele mai mari taine ale condiției umane, de aceea are nenumărate „fețe” pe care ne străduim întreaga viață să le cunoaștem, iar poezia iubirii facilitează descoperirea unor aspecte particulare, emoționante ale acestui enigmatic sentiment.

Angela Negreanu

To love is to have power over the other partner, power which has to be used in the name of love. Love is the force that leads man to “his other half,” to his “soul mate,” helping him complete his being and live in plenitude. Great love has always been mutual and shared.

Love, which always implies change, transformation, makes us better and the absence of love can lead to self-denial, to alienation. All we do in life by love or passion remains. Love is breath of life which makes our deeds meaningful and guarantees a place in eternity.

Love has made our coming into this world possible, marks and supports our existence and remains after us in the souls of the people dear to us. Love is both the beginning and the end. Love remains one of the greatest mysteries of the human condition, and this is why it has so many “faces” which we endeavour to unveil throughout our lives, and love poetry facilitates the understanding of some of the particular, moving aspects of this enigmatic feeling.

Angela Negreanu



MARIA BENNETT

Teaches creative writing at Hostos Community College of the City University of New York, where she has been an Assistant Professor of English for twenty-seven years. Her poetry has appeared in many magazines and journals including *California Quarterly*, *Timber Creek Review*, and *Gargoyle*. Her translations of the poets Nancy Morejon, Ernesto Cardenal, and Cintio Vitier have appeared in *Nexus*, *Crab Creek Review*, and *Espret* magazines, and she is currently completing the translation of the works of the Spanish poet Carlos Edmundo de Ory. Maria Bennett has also published articles and reviews in *The Daily News*, *Utne Reader*, *Epicurean*, and other newspapers and magazines. Her critical work *The Unfractioned Idiom: Hart Crane and Modernism* was published by Peter Lang Press in 1987.

MARIA BENNETT

Predă „creative writing” la Hostos Community College of the City University of New York (este conferențiar de douăzeci și șapte de ani). Poezia ei a fost publicată în multe reviste și jurnale (*California Quarterly*, *Timber Creek Review*, și *Gargoyle*). A tradus din operele poezilor Nancy Morejon, Ernesto Cardenal, și Cintio Vitier, traducerile fiind publicate în *Nexus*, *Crab Creek Review* și *Espret*. În prezent finalizează traducerea integrală a operei poetului spaniol Carlos Edmundo de Ory. Maria Bennett a publicat articole și cronici în *The Daily News*, *Utne Reader*, *Epicurean*, dar și în alte ziare și reviste. Lucrarea de critică, *Idiomul nefraturat: Hart Crane și Modernismul* a fost publicată de Peter Lang Press, în 1987.